

## 147/13

1717

A

EPITAPH<sup>1</sup> FÜR BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN

---

"Epitaphium<sup>2</sup>:

"Si Bonitas, Pietas, Virtus, Mediocris et Aetas, Nobilitas, Mores, atqué Orbis, et Urbis Honores, Justitiae, Exemplum, Pacis mirabile Templum, Maiestas, forti possent obsistere Morti, Jacob nostra salus, bis Dux<sup>3</sup>, Haeres=Mareschallus [der Abtei Muri], Annis non Canus, bis Praefectus [d.h. von 1696 bis 1698 Landvogt im Thurgau und von 1699 bis 1701 Landvogt in den Freien Ämtern], bis Amanus [von Stadt und Amt Zug in den Jahren 1704 bis 1707 und 1713 bis 1716], Prudens Legatus [an zahlreiche Tagsatzungen der eidg. und der kath. Orte], Praeclarus Eques, Baronatus [von Thurn und Gestelenburg], Hoc Caeli Munus non esset flebile funus

Vel

*Pulcher in hoc Pulchro nunquam foret Ipse sepulchro  
Beatus Jacobus Zurlauben Pater Patriae Optimus abijt beaté ad Patrem  
Caelestem 4.<sup>to</sup> Jan: A.<sup>o</sup> 1717 Aet[atis] suae 57".*

- 1) s. demgegenüber bei Keiser-Muos/Zurlauben 164 VII den anderslautenden Text auf dem Zurlauben-Epitaph im Beinhaus der St. Oswaldkirche in Zug
- 2) Über dem von unbekannter Hand geschriebenen Text hat **Beat Fidel** Zurlauben 1755? folgende Notiz angebracht: "qui se voit a S<sup>t</sup> Oswald, a Zug".
- 3) Wahrscheinlich ist damit das 1708 innegehabte Amt eines eidg. Oberstfeldwachtmeisters bzw. das eines Landeshauptmanns von Stadt und Amt Zug im Villmergerkrieg 1712 gemeint.

---

AH 147, 25<sup>r</sup> (aufgeklebt)

## 147/14

1704 Dezember 18., Gent

A

SCHREIBEN VON [GEORG KARL] KNOPFLI, [CAPITAINE-COMMANDANT DER KOMPAGNIE ZURLAUBEN IM REGIMENT PFYFFER IN FRANZ. DIENSTEN, AN DEREN INHABER, HPTM. BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN]

---

"J'ay receu l'honneur de la vostre du 30<sup>me</sup> du mois dernier, et ay mis 18<sup>L</sup> par mois au cadet [Karl Leonz] **Utiger** [von Baar]<sup>1</sup>, pour le payement de m<sup>r</sup> [le Capitaine Josef Florian] Lousser [=Lusser, von Altdorf] je ne l'ay pas encore touchée, mais Suivant la sentence qui a esté rendue au sujet du Cadet Utiger, il faudra, qu'il me paye ce

mois, ou je revoqueray la sentence et vous renvoyeray[!] la Nouvelle aussitot Ce sont les soldats, qui sont partey avec moy, qui doivent le moins, pour les austres Je scay bien, que leurs comptes du pays Ne sont pas encore jcy, pour le sergent [Peter] **gsell** je ne luy donne, que le moin qu'jl est possible Mr [le Lieutenant Theodor] **beck** [von Basel] a mis douze hommes<sup>2</sup> dans nostre Compe, ce mois courant donc j'ay fourny mon billet sur le pied de 30<sup>L</sup> par hommes selon l'accord, jl nous en coutte quelque peû d'argent, mais sur son compte, jl y a huit des douzes, qui ont fait la campagn<sup>e</sup> [- Krieg zwischen Frankreich einer- und Österreich, England und Holland anderseits um die span. Erbfolge -]<sup>3</sup> dans le reg<sup>t</sup>, jl me promet de tacher a faire les restants, le plustot, qu'jl pourra, jl a engagée Un au mois de Juillet, dont jl se flatte, que vous luy tiendrez compte pour faire le Nombre de traize, jls luy coutte chaqun passée 50 L piece, pour sa conduite je ne scay, mais je crois q[u]'un chaq[u]'un n'est pas des ses amis, pour moy je ne trouve rien a dire pour [le soldat Johann] frantz Sadtler [=Sattler, von Baar] jl fait son service, et tire que le petit prée, frantz Joseph **Stadlin** [von Zug] ne veut pas travailler, jl est grenadier, ce qu'jl vous espargne encore le sold par jour, puisqu'jl a desja 15<sup>L</sup> par mois, suivant le billet qu'jl a de vous, [le Maître] grutz [=Grütz]<sup>4</sup> travaille tousjours

Je suis tres surpris ... qu'on vous dise, que j'aye payé quelque debtes Je vous conjure ..., que vous estes mall Jnformmée, pour Mons<sup>r</sup> [le Capitaine-lieutenant Johann Jakob] **Andermatt** [von Baar], je le crois arivé au pays ayez ... la bonté, de luy demander je souhaitterois[!], que ce fut, mais je vous conjure, qu'jl n'y a rien de moins, et que les obligations que je vous ay sont trop bien attachée a mon coeur pour faire une telle beveû[!], Je travailleray a pouvoir vous payer quelque chose, au plutot, car jusqu'a present Je n'ay pas peû faire, comme j'aurois bien Voleu, J'envoyeray[!] au plutot une lettre de change, nous ne touchons jcy, que le prée fort simplement, et nous ne trouvons rien sans Argent comptant, L'ons[!] a donnée le pain a toutes les troupes dans ce pays [Flandern gemeint] depuis le 10 du courant, je crois, que cela nous ... fera grand trot [=tort?], car du reste jl fait assée bon Vivre, et le pain a esté jusqu'a jcy tres Mauvais, Mons<sup>r</sup> [Johann Josef Wilhelm von] **Sury** [von Solothurn] n'est pas au Reg<sup>t</sup> c'est son frere [le Lieutenant colonel Urs Franz Josef von **Sury**, qui y est et c'est] Mr le baron [Johann Friedrich Rochus von] diesback [=Diesbach, von Freiburg i.Ue., Capitaine et commandant du second bataillon] qui Comande le reg<sup>t</sup>, je vous envoye joint les decomptes de ... [septembre]<sup>5</sup> et ... [octobre]<sup>6</sup> a la fin de l'année J'envoyeray ceux de ... [novembre] et ... [décembre] avec un compte generall, la comp<sup>e</sup> ne[!]

doit a present<sup>t</sup> environs 2500<sup>L</sup>, je ne l'ay pas mis dans les decomp<sup>t</sup>es  
 comme vous l'avez ordonné Car jls estoient deja fermée, du reste  
 je fairay tout d'une maniere a pouvoir vous donner satisfaction,  
 pour m<sup>r</sup> [l'Enseigne] **Orell[i]** je luy retiens tous ce que je puis, a  
 l'esgard de Mess<sup>rs</sup> Andermatt et beck, je vous prie de m'ordoner ce  
 que vous souaitte, que je fasse Je souahaitte, que m<sup>r</sup> [le Souslieu-  
 tenant Felix] **Utiger** [von Baar] arive bientot avec une bone recrûe<sup>7</sup>,  
 car pour des desserteurs jl n'en Vient Null enfin ... je me reco-  
 mande a l'honneur des vos bonnes graces et vous supplie de me croire  
 ...

Namen der soldatten so ... [Beck] geliffert[:]  
 [Hans] heinrich **Müller** Von [Bero-]Münster, L[uzerner] G[ebiets]  
 Johan schmidt [=Schmid] aus Ungarn  
 frantz Von berggen [=Bergen] Von kempten [richtig: Kempten?]  
 Georg Uberauw [=Uberau] V: ... [Ödenburg, heute: Sopron]  
 Jost Seiller [=Seiler, von] Mas[c]hwanden Z[ürcher] G[ebiets]  
 h[ans] heinrich **Weber** V: Biell [=Biel]  
 hans **führer** berner G[ebiets]  
 simon **Gütsch** V: basell [=Basel]  
 Georg s[c]hlitzbakh [=Schlitzbeck] ... [aus dem Markgräfler Land]  
 fridrich **Rieder** V: basell  
 Jacob **frey** V basell  
 hans **Gerner** aus behmen [=Böhmen]  
 Jacob fel[l]man[n] Von schaffisheim [=Schafisheim]  
 le dernier a esté engagé au mois de Jujllet dernier".

- 1) Bezüglich des vorkommenden Namenmaterials s. den Mannschaftsrodel vom Dezember 1704 unter Zurlaubiana AH 153/47.
- 2) Diese scheinen im Verlaufe des Jahres 1704 geworben worden zu sein; deren Namen s. am Schluss des vorliegenden Schreibens.
- 3) s. Zurlauben/HM VII 336 die Anm. unter: "1703, 1704 & 1705"
- 4) s. auch Zurlaubiana AH 97/158      5) s. ebenda AH 153/98
- 6) s. ebenda AH 153/120
- 7) Dabei könnte es sich möglicherweise um die im Mannschaftsrodel vom Januar 1705 - s. ebenda AH 154/179 - ganz am Schluss Aufgeführten handeln.

---

Original - AH 147, 26-29